

QUESTIONS AND ANSWERS

Access to education by students with disabilities Republic of Croatia

1. Publication reference

Europeaid/128940/M/ACT/HR

2. Procedure

Open

3. Programme

IPA

4. Financing

IPA for the Human Resources Development Component in Croatia 2007-2009

5. Contracting Authority

Agency for Vocational Education and Training, Department for Financing and Contracting of IPA

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P1. Biste li nam mogli malo pojasniti opciju opremanja prostora za učenike ili nas uputiti na mjesto gdje možemo saznati više o tome?</p> <p>O1. Prihvatljive vrste akcija i primjeri prihvatljivih aktivnosti (među kojima i nabava opreme) navedeni su u Uputama za prijavitelje u točki 2.1.3. Sve što osmislite u sklopu svog projekta mora pridonositi ostvarenju postavljenih ciljeva (navedenih također u Uputama za prijavitelje). Nabava opreme ne može biti svrha sama po sebi već mora biti usko povezana, time i opravdana, uz druge aktivnosti. Na str. 10. Uputa za prijavitelje piše da su aktivnosti grupirane u tri prioriteta. Ako je prijedlog projekta vezan uz nabavu opreme, aktivnosti iz jednog ili oba preostala prioriteta moraju biti uključene. Iznos proračuna pod stavkom „Oprema i materijali“ ne smije prelaziti 56% ukupnih izravnih prihvatljivih troškova projekta. Kasnije, za trajanja provedbe projekta, pravila koja se moraju poštivati za sekundarnu nabavu posebno su opisana u Dodatku IV. "Procedure dodjele ugovora".</p>	<p>Q1. Could you please explain the option available procurement of equipment for students or inform us where we can find this out?</p> <p>A1. The eligible types of actions, as well as examples of the eligible types of activities (including procurement of equipment) are listed in the Guidelines for grant applicants in Section 2.1.3. Whatever activities you choose to carry out in your project must fulfil the specific and overall objectives of the grant scheme (also listed in the Guidelines for grant applicants). The procurement of equipment cannot be a goal in itself; it must be related to the other activities of the grant scheme and justified. On page 10 of the Guidelines for grant applicants, it states that activities are grouped in three priorities. If your project proposal includes procurement of equipment, activities from one or both of the other priorities must be included. The budget line "Equipment and materials" cannot exceed 56% of the total direct eligible expenditure. During project implementation, the rules which must be respected for secondary procurement are described in detail in Annex IV "Procurement by grant Beneficiaries in the context of European Community external actions".</p>
<p>P2. Izraz „naziv lota“ ili „br. lota“ se nalazi na dva mjesta u prijavnim obrascu (str. 1. i 7.). Možete li nam reći na koji se naziv lota odnosi ovaj natječaj?</p> <p>O2. U ovoj grant-shemi LOT-ovi nisu predviđeni. Stoga vas molimo da u ovu kućicu upišete riječi „Not Applicable“.</p>	<p>Q2 The "title of lot" or "No of lot" field is present in two places in the application form (p1 and p7). Would you please specify what lot title is the call referring to?</p> <p>A2 In this grant scheme, no LOT's are foreseen. Therefore, we would kindly request that you place "Not Applicable" in this box.</p>
<p>P3. Mora li se cijeli projekt odvijati u Hrvatskoj ili je moguće imati studijska putovanja, istraživanja i radionice u nekoj drugoj zemlji?</p> <p>O3. Kao što je navedeno u Uputama za prijavitelje sve aktivnosti se moraju odvijati u Republici Hrvatskoj. Samo studijska putovanja mogu biti u neku drugu zemlju.</p>	<p>Q3 Does the entire project have to take place in Croatia or is it possible to have study visits, research and workshops in some other country?</p> <p>A3 As stated in the Guidelines for grant applicants, all actions must take place in the Republic of Croatia. Only study visits can take place in another country.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P4. Je li prihvatljivo uključiti organizaciju koja se bavi tržištem rada kao partnera kako bi dala uvid u područje obrazovanja ljudi s teškoćama iz perspektive tržišta rada? /U prilogu se nalazi sažetak našega projektnog prijedloga. Smatrate li da se to uklapa u natječaj?/ Možemo li unaprjeđenje zapošljivosti učenika s invaliditetom izgrađivati kroz modernizaciju i unaprjeđenje nastavnoga programa, i to paralelno kroz tri komponente:</p> <ul style="list-style-type: none"> A) modernizacijom nastavnih materijala, metoda učenja i opreme za postojeće predmete B) uvođenjem dodatnih fakultativnih predmeta za učenike kako bi stekli dodatna znanja važna za zapošljavanje C) omogućavanjem učenicima koji su već završili obrazovanje, a nezaposleni su, da se uključe u ove fakultativne nastavne sadržaje u obliku „obrazovanja odraslih“ kako bismo povećali učinkovitost projekta. <p>Pitanje postavljamo radi toga što bi se druga i treća komponenta mogle isto tako prijaviti unutar druga dva grant-natječaja pa ne želimo doći u situaciju da nam prijedlog bude odbijen iz formalnih razloga. Sve aktivnosti koje bismo provodili bile bi u skladu s natječajnom dokumentacijom.</p> <p>O4. U Uputama za prijavitelje, u točkama 2.1.1 i 2.1.2. navedeni su kriteriji što ih prijavitelj i partner moraju zadovoljiti. U interesu jednakog tretmana svih prijavitelja ASO DEFECO, kao što je navedeno u točki 2.2.4 Uputa za prijavitelje, ne može davati prethodno mišljenje o prihvatljivosti prijavitelja, partnera ili aktivnosti. O prihvatljivosti prijavitelja i partnera te aktivnosti odlučuje Ocjenjivački odbor u procesu ocjenjivanja ponuda.</p>	<p>Q4 Is it acceptable to involve a labour market organisation as a partner to give insight in the field of education for people with disabilities from the point of view of the labour market? / In our attachment, you can find a summary of our project proposal. Do you think the content fits this Call for Proposals? Can we improve the employability of students with disabilities through the modernization and improvement of curricula through three different components:</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Modernization of learning materials, teaching methods and equipment for existing courses B) Implementation of additional course for students in order to attain additional knowledge important for employment C) Allow students who have already completed their education, and who are unemployed, to be involved in the additional courses in the form of “adult learning” in order to increase the efficiency of the project <p>We ask this question because the second and third components are common to two different grant schemes and we do not want our proposal to be reject for technical reasons. All activities which we would carry out would be in accordance with the tender documentation.</p> <p>A4 In the Guidelines for grant applicants, Sections 2.1.1 and 2.1.2, the eligibility criteria for the applicants and partners are listed. In the interest of equal treatment of applicants and partners AVET DEFECO, as specified in Section 2.2.4 of the Guidelines for grant applicants, cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities. Eligibility of applicants and partners, as well as actions will be verified by the Evaluation Committee during the evaluation process.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P5. Jedan partner je udruga iz Slovenije, a drugi srednja strukovna škola. Na koji način oni dokazuju svojih 15% u projektu? Treba li svaki partner sudjelovati sa 15% ili je to zbroj partnerskih sudjelovanja?</p> <p>O5. Svi partneri mogu sudjelovati u planiranju i provedbi aktivnosti isto kao i prijavitelj - sve ovisi o dogovoru i raspodjeli obveza između prijavitelja i partnera, što se iskazuje u Obrascu za prijavu, a potvrđuje potpisivanjem „Izjave o partnerstvu“. U uputama za prijavitelje propisano je da iznos sufinanciranja mora biti najmanje 15%. Izvor sufinanciranja može biti bilo koji donator osim izvora iz Europske zajednice ili Europskoga razvojnog fonda.</p>	<p>Q5 One partner is an NGO from Slovenia and another is a VET school. In which way do they prove their source of co-financing? Does each partner have to participate with 15% co-financing or is the 15% a total of partners' contribution?</p> <p>A5 All partners can participate in the planning and implementation of activities along with the applicant; your arrangement depends on the applicant and partners; your agreement on responsibilities is included in the Application form, which is proven with your signatures on the “Partnership statements”. In the Guidelines for grant applicants, it is only stated that the minimum co-financing must be 15%. Source of co-financing can come from any donor except sources from European Community or European Development Fund.</p>
<p>P6. Kao referalne godine uzeli smo 2007., 2008. i 2009. (jer je 2009. na izmaku). U opisu projekata po godinama moramo li upisati sve projekte koji su tijekom godine odobreni ili samo one koji su vezani za dio „uključivanje učenika s teškoćama“?</p> <p>O6. Potrebno je upisati sve projekte.</p>	<p>Q6 We have taken the reference years 2007, 2008 and 2009 (because 2009 is nearly over). In the project description (per year), should we include all projects which were approved during those reference years or only those projects closely related to “children with disabilities”.</p> <p>A6 All projects need to be listed.</p>

PITANJA I ODGOVORI

P7. Vezano uz pitanje i vaš odgovor 25. objavljenih pitanja i odgovora o tome može li zaposlenik škole biti honorarno plaćen za držanje predavanja za projekt kojemu je nositelj neka nevladina udruga - prema zakonima RH, ako zaposlenika angažira poslodavac za poslove koji nisu u opisu njegova radnoga mjesta, može ga za to platiti po ugovoru o djelu; znači li vaš odgovor da se u projektu to ne može?

O7. Naš odgovor znači da djelatnici institucije – prijavitelja ili partnera – ne mogu biti dodatno(honorarno ili drukčije) plaćeni za rad na projektu. Ako je osoba djelatnik škole koja nije ni nositelj projekta niti partner, može biti unajmljena kao vanjski stručnjak za održavanje određenih predavanja te mu za ta predavanja može biti isplaćen honorar.

QUESTIONS AND ANSWERS

Q7 According to the published Q&A, answer 25 is related to whether or not an employee can be paid extra for lectures/seminars in a project where the NGO is the main applicant – according to the laws of the Republic of Croatia, if an employee is hired by an employer for work which is not part of the job description of that employee, he/she can be paid extra through a freelance contract; does your answer mean that this is not possible in the project?

A7 Our answer means that employees of the beneficiary institution or partner institution cannot be paid extra for work on the project. If a person is an employee of a school that is neither the beneficiary nor the partner in the project, that person can be hired as an external expert for certain lectures/seminars, and can be paid for those lectures/seminars.

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P8. Vezano uz pitanje i vaš odgovor 26. objavljenih pitanja i odgovora o tome treba li prilagati troškove hotela (račun) ako se plaća <i>per diem</i> - iz odgovora proizlazi da se troškovi <i>per diem</i> isplaćuju neovisno o troškovima smještaja. Čime se dokazuje da je putovanje realizirano ako se putuje osobnim automobilom u kojem su četiri osobe uključene u projekt? Priznaju li se uopće putni troškovi u slučaju korištenja osobnog automobila? Ako se ne treba trošak <i>per diem</i> dokazati troškovima smještaja, kako se prikazuju i isplaćuju jednodnevna putovanja, npr. od 6 do 22 sata? Prikazuje li se i to kao trošak <i>per diem</i> ili nekako drukčije?</p> <p>O8. Da je bilo koja aktivnost održana, pa tako i neko putovanje, mora biti vidljivo iz raznih dokumenata koja to dokazuju, a Provedbeno ih tijelo može zatražiti na uvid (to mogu biti primjerice potpisne liste s događaja zbog kojih se išlo na putovanje, materijali s tog događaja, fotografije i sl.). Priznaju se troškovi za putovanje osobnim automobilom. <i>Per diem</i> se isplaćuje samo kada je potrebno noćenje u nekom mjestu različitom od onoga u kojem se inače provode aktivnosti, inače <i>per diem</i> nije opravdan. Za ta kraća putovanja se mogu pokriti troškovi samoga puta.</p>	<p>Q8. According to the published Q&A, answer 26 is related to whether or not you must provide a hotel invoice if per diems are paid – from your answer, it is clear that the per diem is paid out independent of the accommodation expense. How can you prove that the travel expense actually happened if, for example, four members of the project team travel by private care? If you do not need to prove the accommodation expense paid out with the per diems, how can you pay for one-day trips, for example from 6am – 10 pm? Is that shown as a per diem or is it recorded differently?</p> <p>A8. If any activity is carried out, including travel, it has to be visible in various documents which the Contracting Authority can request at any time (for example participant lists for the planned event in another city, materials, pictures etc.) The travel expense for using a private car is acceptable. Per diems are paid out only when an overnight stay is necessary in an area other than the normal place of work; otherwise, per diems are not eligible. For shorter trips which do not include an overnight stay, only the travel expenses can be covered from the project.</p>